

Denn ich bin der HERRE, Dein Gott, ein starker Eiferer⁴, der da heimsuchet der Väter Missetat an den Kindern bis ins dritte und vierde Gelied, die mich hassen, und tue Barmherzigkeit an viel tausend, die mich lieb haben und meine Gepot halten.⁵

Wiewohl aber diese Wort auf alle Gepot gehen (wie wir hernach hören werden⁶), so sind sie doch eben zu diesem Hauptgepot gesetzt, darümb daß daran am meisten liegt, daß ein Mensch ein recht Häupt habe; denn wo das Häupt recht gehet, da muß auch das ganze Leben recht¹ gehen, und wiederümb⁷. So lerne nu aus diesen Worten, wie zornig Gott ist über die, so sich auf irgend etwas außer ihm verlassen, wiederümb, wie gütig und gnädig er ist denen, die ihm allein von

Quia ego sum Dominus, Deus tuus, fortis zelotes visitans iniquitatem patrum in filios in tertiam et quartam generationem eorum, qui me oderunt, et faciens misericordiam in milia his, qui diligunt me et custodiunt praecepta mea.

Quanquam vero haec verba commu- niter ad omnia praecepta referenda sunt (ut infra audiemus), ea tamen huic praecepto, quod aliorum omnium caput est, peculiariter adjecta sunt, propterea quod permagni admodum referat hominem rectum habere caput. Salvis enim rebus capitis reliquam etiam vitam bene se habere necesse est et contra. Jam vero ex his verbis perdisce, quam implacabiliter Deus irascatur iis, qui rei cuiquam

16/7 bei diesem Konf 27 starker Eiferer] eiferiger Gott U A B

11 credibile] certum Conc 12 illum penitus > Conc 13 impio bis colere] habere Conc 14 dilucide > Conc 16 habeatur contemptui] floccipendatur, sed certo statuatur ipsum gravissime hujus praecepti auctoritatem tueri velle Conc huic + ipsi Conc

¹) flieht ²) wachen ³) eindringlich vorsprechen ⁴) Vgl. Ex. 34, 14: „Der Herr heißt ein Eiferer darumb, daß er ein eiferiger Gott ist“. ⁵) Unten 641 38-44 der Text ganz abweichend; der obige Text stimmt mit einer Ausnahme („ich der“ „bin ein“) genau zu der Fassung in Luthers Bibelübersetzung (Ex. 20, 5). ⁶) Unten 641 46 ff. und 643 25 ff. ⁷) umgekehrt

ganzem Herzen trauen und gläuben, also daß der Zorn nicht ablässet bis ins vierde Geschlecht oder Gelied, dargegen die Wohltat oder Gute gehet über viel tausend, auf daß man nicht so sicher hingehe und sich in die Schanze schlage¹, wie die rohen Herzen denken, es liege nicht große Macht dran². Er ist ein solcher Gott, der es nicht ungerochen³ lässet, daß man sich von ihm wendet, und nicht aufhöret zu zürnen bis ins vierde Gelied, solang bis sie durch und durch ausgerottet werden. Darümb will er gefürchtet und nicht verachtet sein.

M 392 Das hat er auch beweisset in allen Historien und Geschichten, wie uns die Schrift reichlich anzeigt und noch tägliche Erfahrung wohl lehren kann. Denn er alle Abgötterei von Anfang her gar⁴ ausgerottet hat und ümb ihrewillen beide Heiden und Jüden, wie er auch bei heutigem Tage allen falschen Gottesdienst stürzet, daß endlich alle, so darin bleiben, müssen untergehen. Darümb, ob man gleich iht stolze, gewaltige und reiche Wänste findet, die auf ihren Mammon trogen, ungeachtet⁵ Gott zürne oder lache, als die seinen Zorn wohl trauen auszustehen, so werden sie es doch nicht ausführen, sondern, ehe man sich's versiehet, zu Scheitern gehen⁶ mit allem, darauf sie getrauet haben, wie alle andere untergangen sind, die sich wohl sicherer und mächtiger gewußt haben⁷.

extra se fidere soleant, et contra, quanta clementia et misericordia eos prosequatur, qui ei soli toto corde fidere et credere sustinent. Adeo, ut iracundia sua nullum finem faciat saevienti in tertiam et quartam generationem, et rursus, ut sua clementia multis milibus benefacere non desinat. Ne tam securo ambulemus animo nullam nostri aut harum rerum rationem habere curantes, quemadmodum impia illa planeque ferina corda cogitare consueverunt non ita multum referre, qua ratione vixerint. Ejusmodi Deus est, qui, si corde ab eo discessum fuerit, inultum non passurus est neque modum aut finem irascendi statuet usque in quartam generationem grassaturus, donec omnes funditus exstirpati sunt. Quamobrem vult esse formidini et non contemptui et ludibrio.

Hoc ipsum multis etiam historiis et illis memorabilibus abunde testatum fecit, cujus rei nobis passim scriptura facit indicium atque etiamnum id ipsum in dies singulos quotidianis experimentis verissimum esse discimus. Siquidem jam inde ab initio omnem idololatriam crudeliter exstirpavit hujusque gratia cum gentes tum Judaeos, sicut adhuc hodie omnem falsum Dei cultum inclementer perdidit, ut plane omnibus in ea permanentibus succumbendum sit. Quocirca, tametsi tam feroces et potentes inveniuntur Sardanapali⁸ et Phalarides⁹, qui ipsos Persas divitiis superant¹⁰, quibus secure freti non admodum morantur Dei favorem aut excandescantiam ut ii, qui divinam iracundiam susque deque¹¹ ferant neque tamen perniciem effugient, sed dicto citius et praeter omnium exspecta-

33 seinem A B Konf

[se fidere soleant] ipsum confidunt Conc 3/4 fidere bis sustinent] fidunt et credunt
 Conc 10 habere curantes] habentes Conc 14 corde > Conc 14/5 discessum fuerit]
 discedatur Conc 15 inultum + id Conc patitur Conc 16 statuit Conc 16/7 in quartam
 usque Conc 17/8 grassaturus > Conc 18/9 exstirpentur Conc 19 et > Conc
 20 et] aut Conc 27/8 crudeliter] funditus Conc 30/1 inclementer perdidit]
 evertit Conc 36/9 non bis perniciem] parum curant, irasciturne an arrideat Deus,
 ut qui iram ejus sustinere se posse confidant, tamen tandem perniciem non Conc

¹) sich dem Glücksfall überlasse, sich in Gefahr begeben (Schanze = chance) ²) darauf komme es nicht so sehr an ³) ungestraft ⁴) ganz ⁵) ohne Rücksicht darauf, ob ⁶) untergehen ⁷) gedünkt haben ⁸) Sardanapalus, der letzte König von Assyrien, als Typpus eines feigen und verweichlichten Prassers. Er ließ sich bei einem gegen ihn ausgebrochenen Aufstande mit seinen Schätzen auf einem Scheiterhaufen verbrennen. ⁹) Phalaris, ein wegen seiner Grausamkeit berühmter Tyrann zu Agrigent (vgl. 3. B. Cicero, De offic. II 2, 26). Vgl. auch oben 233. ¹⁰) Die Perfer waren wegen ihres Reichthums berühmt. ¹¹) gleichgültig; vgl. Cicero, Ad Attic. XIV 6, 1.

Und eben ümb solcher harten Köpfe willen, die da meinen, weil er zusiehet und läffet sie feste sitzen, er wisse nichts drümb¹ oder nehme sich's nicht an, muß er also drein schlagen und strafen, daß er's nicht vergessen kann bis auf ihre Kindskinder, auf daß sich idermann daran stoße² und sehe, daß ihm kein Scherz ist. Denn diese sind's auch, die er meinet, als er spricht: „die mich hassen“, das ist, die auf ihrem Troß und Stolz beharren. Was man ihn predigt oder sagt, wollen sie nicht hören; straft man sie, daß sie sich erkennen und bessern, ehe die Strafe angehe, so werden sie toll und töricht, auf daß sie den Zorn redlich verdienen, wie wir auch igt an Bischöfen und Fürsten täglich erfahren.

Wie schrecklich aber diese Dräuwort sind, so viel mächtiger Trost ist an der Verheißung, daß, die sich allein an Gott halten, sollen gewiß sein, daß er Barmherzigkeit an ihn erzeigen will, das ist eitel Guts und Wohlthat beweisen, nicht allein für sie, sondern auch an ihren Kindern bis ins tausend und abermal tausend Geschlechte. Solchs sollt' uns ja bewegen und treiben, unser Herz auf Gott zu erwegen³ mit aller Zuversicht, so wir begehreten alles Guts zeitlich und ewig zu haben, weil sich die hohe 'Majestät so hoch

tionem cum tota sua pompa, cui fidebant perperam, pessum ibunt, velut omnes ceteros crudeliter periisse videmus, qui majori freti potentia in utramvis, quod ajunt, aurem dormiebant⁴.

Neque aliam ob causam ullam quam propter hosce duos et perversos homines ad tempus dissimulans et permitte eosdem secure et potenter sua frui tyrannide rebus omnibus ex sententia succedentibus, quasi nihil esset ipsis conscius aut sua parum interesset, tanta utitur plectendi saevitia, ut neque natorum natos oblivioni possit tradere, ut quisque haec repetens animo tantam animi securitatem et contemptum emendet et videat quam haec non habenda ludibrio. Nam illi ipsi sunt, quos putat et perstringit ita inquiens: 'Qui me oderunt', hoc est, qui propria freti fiducia insolenter intumescunt atque ferociunt. Quidquid pro contionibus illis dictum fuerit, audire recusant; corripiuntur, ut flagitiosam vitam emendent, priusquam obruantur supplicio, versi in furorem ac rabiem impotenter et candescunt, ut omnibus modis iracundiam optime promeruisse videantur. Quemadmodum hodie hujus rei certissimum documentum in episcopis et principibus nostris experimur.

Porro autem, quanto atrociores et terribiliores hae sunt comminationes, tanto vehementior est promissionis consolatio, nempe eos, qui semet totos omni tradunt fiducia, certo fore Deum sibi ipsis ostensurum misericordiam, hoc est omnis generis benefacta et officia exhibiturum et non illis solum clementem futurum, sed suis quoque natis longa propagatione in mille usque et iterum mille generationes. Haec, inquam, commovere nos debent et impel-

19 angehet Kont 34 sollen's A B Kont

3 crudeliter > Conc 6/12 Neque bis tanta] Et ob hos ipsos duos et prae fractos homines, qui existimant Deum, quia ad tempus connivet eosque secure sua potentia frui permittit, vel ignarum plane esse istarum rerum vel earum cura non affici, tanta necessario Conc 17/8 quam bis ludibrio] Deum non joculari. Conc 21/2 ferociunt, + qui, Conc 22/3 concione illis dicatur, Conc 23/8 corripiuntur bis videantur] qui correpti, ut, priusquam obruantur supplicio, flagitiosam vitam emendent, in furorem ac rabiem vertuntur, ut ita omnibus modis iram Dei egregie promereantur. Conc 34 vehementior] potentior Conc 35 eos] quod Deus iis Conc semet + ei Conc 36/7 certo bis ostensurum > Conc 37 misericordiam + suam certo ostensurus sit, Conc 38 et officia > Conc 39/40 exhibiturum bis suis] exhibiturus non tantum vero illis ipsis, sed ipsorum Conc

1) er kümmern sich nicht darum 2) darüber stutzig werde 3) herzlich auf Gott vertrauen 4) Terenz, Heautontim. 342; unbeforgt sein.

erbeut¹, so herzlich reizet und so reichlich verheißet.

Darümb lasse es ihm ein iglicher ernstlich zu Herzen gehen, daß man's nicht achte, als habe es ein Mensch geredt. Denn es gilt 10 Dir² entweder ewigen Segen, Glück und Seligkeit oder ewigen Zorn, Unglück und Herzleid. Was willst Du mehr haben oder begehren, denn daß er Dir so freundlich verheißet, er wolle Dein sein mit allem 15 Guten, Dich schützen und helfen in allen Nöten? Es feilet aber leider daran, daß die Welt der keines nicht gläubt noch für Gottes Wort hält, weil sie siehet, daß, die Gott und nicht dem Mammon trauen, 20 Kummer und Not leiden und der Teufel sich wider sie sperret³ und wehret, daß sie kein Geld, Gunst noch Ehre, dazu kaum das Leben behalten. Wiederümb, die dem Mammon dienen, haben Gewalt, Gunst, Ehre und 25 Gut und alle Gemach⁴ für der Welt. Derhalben muß man solche Wort fassen eben wider solchen Schein gestellet⁵, und wissen, daß sie nicht liegen noch triegen, sondern wahr müssen werden.

Denke Du selbs zurück oder frage ihm nach 45 und sage mir: die alle ihr Sorg und Fleiß darauf gelegt haben, daß sie groß Gut und Geld zusammen scharreten, was haben sie endlich⁶ geschaffet? So wirst Du finden, daß sie Mühe und Arbeit verloren haben 50 oder, ob sie gleich große Schätze zuhause

lere, ut totius cordis nostri cogitationem omni fiducia in Deum jactaremus postulantibus omnium rerum et temporalium et immortalium fieri compotes, quando 5 summa majestas Dei tanta tam benigne et clementer nobis offert, tam amanter provocat, adeo ampliter pollicetur.

Quare quisque christianorum det operam, ut illi haec verba cordi sint neque 41 in eam opinionem veniat, ut existimet haec dicta esse ab homine. Res tua agitur, semel enim hic de summa salutis tuae periclitaberis, ut aut perpetuo salvam, felicem et beatam vitam exigas aut ut perpetuo damnatus Dei inclementia omnes calamitates et aerumnas apud inferos non dicendis cruciatibus torquendus exhaurias. Quid vero habebis amplius aut plus etiam postules, quam quod tam amice tibi pollicetur, nimirum se tuum esse velle cum omni rerum copia, se tui defensorem et auxiliatorem in adversis futurum? Sed proh dolor in 42 hoc omnes fallimur, quod mundus horum verborum nullum verum esse credit neque verba Dei esse existimat videns eos, qui suam fiduciam in Deum et non in Mammonam rejecerunt, omni miserrimum genere affectos vix vitam trahere 30 diabolo illis ipsis reluctantē et obstante, ut nihil opum, nihil favoris, nihil dignitatis uspiam consequantur, imo vitam ipsam aegre tueantur et obtineant. Contra illi, quorum summa spes atque fiducia est Mammona, ad amplissimos dignitatis gradus evecti in sublimi resident imperio, potentia, favore, dignitate et omni tranquillitate mundo venerandi atque spectabiles. Eam ob rem talia verba 40 memoriae infigenda sunt. ut huic rerum mundanarum larvae atque obtutui opponantur, neque ignorandum est haec non posse mentiri aut fallere, sed esse et iore veracissima.

Jam vero paulisper retroversa cogitatione repete tecum animo aut alioqui 43 perquire ab aliis mihi que responde, quidnam illi, quorum omnis conatus, studium, cura et diligentia tantum eo destinata fuere, ut immensas opes per fas atque nefas⁶ cumularent atque repone-

19 die, + so U A B Konf

2 jactemus Cono 2/3 postulantes, + ut Cono 4 fieri] fiamus Cono 7 ampliter] ubertim Cono 9 illi] sibi Cono 16 apud] ad Cono 19 postulabis Cono 20 amice] amanter Cono

¹) solch Entgegenkommen zeigt ²) trägt Dir ein ³) sich widersetzt ⁴) Sicherheit ⁵) als grade gegen den falschen Schein gerichtet (Beiträge zur Gesch. der dtsh. Sprache und Literatur XLIII [1918] 525 f.) ⁶) schließlich ⁷) erreicht ⁸) Dgl. unten 635 Anm. 16.

bracht, doch zustoßen und zuslogē ist, also daß sie selbst ihres Guts nie sind froh worden und hernach nicht an die dritten Erben ge-
reicht hat¹. ' Exempel wirft Du gnug fin-
den in allen Historien, auch von alten erfahr-
nen Leuten, siehe sie nur an und habe Ach-
tung drauf. Saul war ein großer König,
von Gott erwählet, und ein frommer Mann;
aber da er eingefessen² war und sein Herz
ließe sinken³, hingē sich an seine Krone und
Gewalt, mußte er untergehen mit allem,
das er hatte, daß auch seiner Kinder keines
bliebe⁴. Wiederumb David war ein armer,
verachteter Mann, verjagt und gescheucht, daß
er seines Lebens nirgend sicher war, noch
mußte er für dem Saul bleiben und König
werden. Denn diese Wort mußten bleiben
und wahr werden, weil Gott nicht liegen
noch trügen kann, lasse Dich nur den Teufel
und Welt mit ihrem Schein, der wohl ein
Zeitlang währet, aber endlich⁵ nichts ist,
betriegen⁶.

rent, quidnam, inquam, illi tandem effe-
cerunt? Haud dubie invenies eos omnem
luisse et laborem et operam. Aut quan-
quam inaeestimandos thesauros multo
5 sudore partos accumulaverint, ita tamen
evanuisse eos ipsos vel cum pulvisculo
comperies, ut neque ipsi unquam ex tan-
tis opibus ullam voluptatem perceperint
neque postea quicquam ad tertium
10 haeredem pervenerit. Harum rerum
44 exempla abunde multa omnes suppedita-
bunt historiae et haec eadem a natu
majoribus multarum rerum peritis au-
dies, tantum vide, ut earundem curam et
rationem non levem habere digneris.
15 Pro certo sane constat Saulem regem
45 fuisse amplissimum ab ipso Deo in regni
administrationem surrogatum vitae non
improbae; sed jam consecutus imperium,
cum a Deo suo declinasset animo
omnemque suam fiduciam in potentia
ac sceptro suo collocatam haberet, suc-
cumbendum ac pereundum illi erat fun-
25 ditus una cum rebus omnibus, quas
possederat, adeo ut neque liberorum
suorum ullus superstes permaneret.
Contra David, infimae fortunae homo,
46 erat abjectus et pastor, fugatus et pas-
sim actus insectationibus, ut ubique fere
de vita veniret in periculum, attamen a
30 Saulis impetu et insidiis tuto custodieba-
tur inque ejus locum rex creabatur.
Oportebat enim haec verba manere et
vera fieri, posteaquam Deus mentiri
35 nescit aut fallere. Tantum vide, ne dia-
bolus et mundus hac sua splendida facie,
quae quidem ad tempus durat, sed pro-
fecto umbra aut somnio vanior est at-
que incertior, tibi imprudenti imponant.
47 Quamobrem primi praecepti sensum
exacte nobis perdiscendum esse opinor,
ut videamus, quam Deus nullo modo
vanam animi praesumptionem aut falsam
erga aliam rem extra se fiduciam tole-
rare queat. Nec quicquam tantopere a
nobis postulat quam certam quandam et

Darumb lasset uns das erste Gebot wohl
lernen, daß wir sehen, wie Gott keine
Vermessenheit noch Vertrauen auf einig⁷
ander Ding leiden will und nicht Höbers-
von uns fodert denn ein herzliche Zuver-
sicht alles Guten, also daß wir richtig und
45 stracks für uns gehen und aller Guter, so Gott

1 ist] sind B Konf 22 nicht betriegen Konf

1/2 effecerint Conc 21 potentia, + corona Conc 26 maneret Conc 41 opinor]
statuo Conc

¹) spätlateinisches Sprichwort: „De male quaesitis non gaudet tertius heres“ (vgl. WA XVI 517⁷, und 15-17; XVII I 518¹⁰; XXVIII 587²³, 638²⁴; XXXII 43¹²; XLI 329^{11f.}; XLIII 474¹⁵; LI 54⁶, 397^{20f.}). ²) fest im Amte saß ³) Vgl. 1. Sam. 15, 11: „Er <Saul> hat sich hinder mir <Gott> abgewandt und meine Worte nicht erfüllet.“ ⁴) Jonathan, Abinadab, Malchisua kamen im Kampfe gegen die Philister um (1. Sam. 31, 2), Sauls jüngster Sohn Is-Boseth (Esbaal, Iswi) fand den Tod durch Meuchelmord (2. Sam. 4, 7). ⁵) schließlich ⁶) überlaß es dem Teufel und der Welt . . . , Dich zu betrügen (Konf [„nicht betriegen“] und der lateinische Text, f und Conc [„vide, ne“], haben die Stelle falsch verstanden) ⁷) irgendein

gibt, brauchen nicht weiter, denn wie ein Schuster seiner Nadel, Ahl und Draht brauchet zur Arbeit und darnach hinweg legt oder wie ein Gast der Herberge, Futter und Lager, allein zur zeitlichen Notdurft, ein igher in seinem Stand nach Gottes Ordnung, und lasse nur seines sein Herren oder Abgott sein. Das sei gnug vom ersten Gepot, welches wir mit Worten haben müssen austreichen¹, weil daran allermeist¹⁰ die Macht liegt², darümb, daß (wie vor gesagt)³ wo das Herz wohl mit Gott dran ist und dies Gepot gehalten wird, so gehen die andern alle hernach⁴.

indubitatum omnium bonarum rerum de se persuasionem. Ita ut recta via porro progredientes rebus omnibus, quas Deus largiri nobis consuevit, non aliter utamur atque sutor quispiam acu, subula filoque sutorio ad conficiendum opus suum, quo confecto illa deponit, aut quemadmodum hospites diversorio, ut de concessis opibus victum et amictum habeamus, prout diurni victus necessitas exegerit, quisque in suo statu, in quem divina vocatione et ordine constitutus est, nec quicquam rei nostrum dominum aut idolum esse permittamus. Et haec 48
15 de primo praecepto dicta sufficiant, quod verbis aliquanto fusioribus mihi explanandum fuit, quando summa et caput totius pietatis in eo vertatur, propterea quod (ut praedictum), ubi cordi cum
20 Deo bene convenit et hoc praeceptum servatum fuerit, cetera omnia apte consequuntur.